

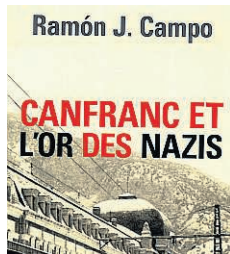
## EN PORTADA ELENA CABRERIZO



**Elena Cabrerizo.** Pintora. Expone en una colectiva en Decor-Art.

Elena Cabrerizo es la autora de la portada, a la acuarela, de 'Artes & Letras'. Elena nació en Barcelona, cursó estudios de Bellas Artes en su ciudad, en la especialidad Diseño. Lleva once años dedicada exclusivamente a la pintura: realiza acuarela, pero también pinta al óleo y al acrílico. Tiene dos vetas de creación: una, como más rápida, de acuarela figurativa, donde domina el paisaje urbano y la marina, y otra más abstracta, próxima en sus matices y en su colorido al mundo de Turner. **A&L**

## TRADUCCIONES 'EL ORO DEL CANFRANC', EN FRANCÉS



**Canfranc et l'or des nazis.** R. J. Campo.

El profesor de historia de la Universidad de Pau, Jean Marie Flores, un aragonés de Sábada, pupilo de Tuñón de Lara, se empeñó en traducir al francés 'El oro de Canfranc'. Lo llevó a la Editorial Atlántica de Biarritz y el patrón editor Darrigrand, todo un personaje en la Tercera Edad, hizo sus consultas a historiadores franceses, alcaldes del valle del Aspe y amigos para publicarlo. Buscó un nuevo título, 'Canfranc et l'or des na-

zis', y el sábado dejó firmado un ejemplar para el presidente de Aquitania, Alain Roussait. La nueva versión del libro incluye el listado de los 272 presos de la torre del Reloj de Jaca y la transcripción de sus declaraciones ante la Policía española. La presión del régimen de Hitler y la llegada de las tropas alemanas a la frontera de Canfranc entre el otoño de 1942 y el verano de 1944 provocó esas detenciones. **R.J.C.**

Luis García-Nieto: "Sé que estuvisteis toda la noche encerrados en el Ayuntamiento. También me contó Javier Tusell que esa tarde inaugurasteis en la Lonja la exposición de la Guerra Civil. Qué huevos tuvisteis"



## NOVEDADES TROPO PUBLICA A JOHN CHEEVER Y A BLAISTEN, XORDICA A SHERMAN ALEXIE

## Extranjeros, rescates y estrenos

Los sellos aragoneses también miran hacia el mundo. Trope editores ha apostado –además de por los jóvenes Jorge Deprá con 'Réquiem por los que están por venir' y Sebastián Roa en 'Venganza de sangre'– por dos grandes autores: John Cheever, del cual ha rescatado trece relatos de formación, bosquejos de aprendizaje, 'Fall river' (Traducción de Verónica Fernández Camarero y prólogo de Rodrigo Fresán), aparecidos en revistas. En el libro están sus temas y sus paisajes: las relaciones de familia, la felicidad y el consumo, las tabernas, los hipódromos, los años de la depresión.

Trope también rescata a un clásico argentino: 'Cerrado por melancolía', una colección de cuentos de Isidoro Blaisten que se mueven entre el absurdo cotidiano y la nostalgia. Xordica ha publicado en 2010 a un gran narrador norteamericano de origen indio: Sherman Alexie, autor de 'Diez pequeños indios' (Traduc-

ción de Daniel Gascón y portada de Calpurnio Pisón). Son historias de contexto indio en las que Alexie demuestra un gran poder de captación de detalles y ambientes. Xordica ha publicado el segundo libro de Aloma Rodríguez, los relatos de 'Jóvenes y guapos'. Y ha reeditado 'Bombones de licor' de Ángela Laborde, la novela de su propia familia vista desde el prisma femenino. Tampoco podemos olvidar la reedición de los 'Cuentos de San Cayetano' de José Antonio Laborde, el cantautor que nos dejó con el otoño tras redactar su último volumen de memorias: 'Regular, gracias a Dios' (Ediciones B). Emociona hasta las lágrimas.

La editorial Contraseña se ha inclinado por el rescate de clásicos extranjeros y a menudo realiza grandes revelaciones como 'Un matrimonio de provincias' de Marquesa Colombi, que ha suscitado una rara unanimidad de lectores y críticos, una novela decimonónica, de ambientes y senti-

mientos. Y otro título 'Markéta Lazarova' de Vladislav Vancura, al que Milan Kundera definió como "mi primer amor literario". Ensayo un género complejo, que mezcla la fantasía, el terror, la ficción gótica, el viaje...: todo un "un experimento literario".

Gara d'Edizioni ha traducido al castellano un libro delicioso y breve de Jesús Moncada: 'Calaveras atónitas', que contiene sus escasos artículos de prensa y algunas confesiones. En 2011 han nacido varias colecciones y al menos dos sellos: Anorak y Nuevos Rumbos. Anorak, de Sergio Navarro, debuta con dos libros muy diferentes: 'El pasado que te espera' de Irene Vallejo, artículos aparecidos en HERALDO donde evoca y glosa la cultura grecolatina, y 'Hacia el interior' de Pierre d. la, un libro entre dadaísta y surrealista en el que cada página es un dibujo con una palabra. El libro es un bonito ar-

tefacto que admite muchas lecturas.

Nuevos Rumbos, de los hermanos Pérez Collados, ha publicado 'Diario de invierno' de María Pérez Collados, prosas de estirpe lírica, y 'Suegras. Retratos breves sobre el gran enemigo', en el que participan escritores e ilustradores.

Ha habido muchos estrenos literarios: Manuel García de Frutos está teniendo éxito con 'El nido de las auras' (Delsan), una mirada retrospectiva hacia la revolución cubana; 'El archivo' (Atlantis) de Alejandra Domínguez es un libro de arte e intriga que mezcla a Amedeo Modigliani con El Bosco, y 'El cementerio de los reflejos' (Grupo AJEC) de Silvia Ibáñez aborda la historia de un joven de doce años que quiere ser escritor y que asiste a un extraño entierro que le marcará la vida.

ARTES & LETRAS

CUERPOS DE TEXTO  
JULIO JOSÉ ORDOVÁS

## Escrutinio navideño

Sospecho que el del donoso escrutinio fue el capítulo del 'Quijote' que más le hizo disfrutar a Cervantes mientras lo escribía. El manco que devoraba hasta los papeles rotos de la calle se lo tuvo que pasar en grande condenando al fuego a los libros que no merecían venia y salvando de la quema aquellos en los que halló tesoros de contenido. No estoy de acuerdo con Manuel Rivas: los libros sí arden bien, al menos los malos, y no hay espectáculo en el mundo tan hermoso como verlos retorcerse y crepitar entre las llamas y volar convertidos en mariposas de ceniza, dejando tras de sí un dulce olor a carne quemada. Por razones de peso y espacio y por una cuestión de higiene mental, no hay fin de año en el que no me proponga tirar por la ventana los libros que me han defraudado y rociarlos de gasolina. Nunca lo he hecho, llegado el momento me da pereza, pero estas navidades mi calle se estremecerá con la más alta hoguera que han visto los siglos. Empezaré quemando 'En medio de todo', para olvidarme de él, y luego le seguirá 'Lo que sé de los hombrecillos', porque no hay libro, por infame que sea, que se merezca un título así de horrible. Tras ellos irán muchos otros, pero no voy a ocultar que mi biblioteca ha recibido unas cuantas alegrías, algunas nacionales, a lo largo de este ya casi carbonizado 2010. Como la novela chinesca de Elvira Navarro, 'La ciudad feliz'; o el hiperviaje de Martín Caparrós, 'Contra el cambio'; o las memorias compartidas de Laborde, 'Regular, gracias a Dios'; o las reflexiones sobre el oficio de vivir para escribir de Lertxundi, 'Vida y otras dudas'; o los 'Diarios' de Iñaki Uriarte; o el álbum palmasano de Llop, 'En la ciudad sumergida'; o la carta al padre de Giralt Torrente, 'Tiempo de vida'; o la poesía casi completa de Vilas, 'Amor'.



POESÍA

## Manuel Vilas firmó el poemario del año

La poesía tiene adeptos. Parece en múltiples formatos. El 2010 en Aragón nos ha dejado algunos títulos de interés, idóneos para regalos más dedicados que aparatosos. Juan Marqués ganó el premio Gerardo Diego con 'Abierto' (Pre-Textos), casi un diario y un inventario cifrado de sus emociones, escrito con su estética contenida, poesía más que ceñida, delgada. Francisco M. López Serrano ganaba el premio Blas de Otero con 'El último hombre sobre la tierra' (Devenir), un poemario fi-

losófico y a la vez paródico, donde se habla de dinero, de amor, de búsqueda de un lugar el mundo, de la ciencia y, sobre todo, de la muerte. López Serrano escribe una poesía muy especial que alterna lo social con lo individual a través de una poética reposada, pródiga en metáforas.

Otro libro muy recomendable, un rescate, es 'El océano de las escrituras' (Trovarte), de amor y exaltación del placer. Su autor, Ángel Petisme, posee una mirada contemporánea teñida de noche, de desconcierto y de ironía. Otro título muy oportuno es 'Troupe' (Olifante) de Miguel Ortiz Alberro: un viaje personalísimo al interior del circo en forma de monólogo dramático. Quizá el libro del año sea 'Amor. Poesía reunida 1988-2010' (Visor) de Manuel Vilas (en la foto), un libro de un trayecto, de una mutación, de una osadía constante, de un poeta dueño de un mundo acuciente.

Ildefonso-Manuel Gil inicia la colección Letra Última en la Institución Fernando el Católico con 'Poesía (1950-2001)'. Es una antología breve y enjundiosa, sin demasiado aparato crítico, y con el leve defecto de que la letra es demasiado pequeña. **A&L**



NARRATIVA

## Los cuentos de Pisón y el primer Conget

Ignacio Martínez de Pisón (en la foto) cumple el lunes 50 años en plenitud creadora. Está detrás del guión de 'Chico y Rita' de Mariscal y Fernando Trueba, la película de animación que se estrenará en febrero, y en Seix Barral recoge ocho relatos de toda su carrera en 'Aeropuerto de Funchal' (Seix Barral), y a la vez publica 'Perro al acecho' (Institución Fernando el Católico; col. Letra Última), cuentos de terror cotidiano, de enfermedad y de enigmas familiares que estudia con entusiasmo y lu-

cidez crítica José-Carlos Mainer. Alpha Decay ha reeditado la novela 'Los enemigos' de Javier Tomeo, un libro sobre el mundo de las sectas, el miedo y la paranoia, prologado por Félix Romeo. Este también ha sido, en cierto modo, el año de José María Conget: ha publicado los cuentos de 'La ciudad desplazada' (Pre-textos), ha recopilado sus artículos de cine, literatura y cómic en 'Espectros, parpadeos y shazam!' (Point de lunettes) y, por otro lado, la colección Larumbe rescata la 'Trilogía de Zabala' (prólogo de Pisón), que recoge sus tres primeras novelas, aparecidos en los años 80 en Hiperión: 'Quadrupedumque', 'Comentarios (marginales) a la guerra de las Galias' y 'Gaudemus'.

Agustín Sánchez Vidal ofreció su tercera novela histórica, 'Esclava de nadie' (Espasa Calpe), Ángeles de Irisarri se trasladaba al año mil para viajar a Compostela en 'La estrella peregrina' (Suma de letras); José Luis Corral abordó la leyenda de Abelardo y Eloísa en 'El amor y la muerte' (Edhasa) y Lorenzo Mediano, entre otros, firmaba una historia de amor, literatura y poder en 'El escriba de barro' (Grijalbo). **A&L**